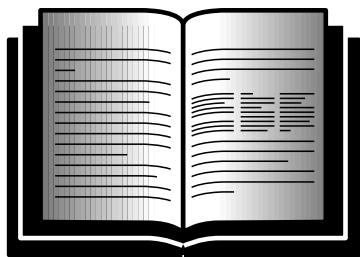


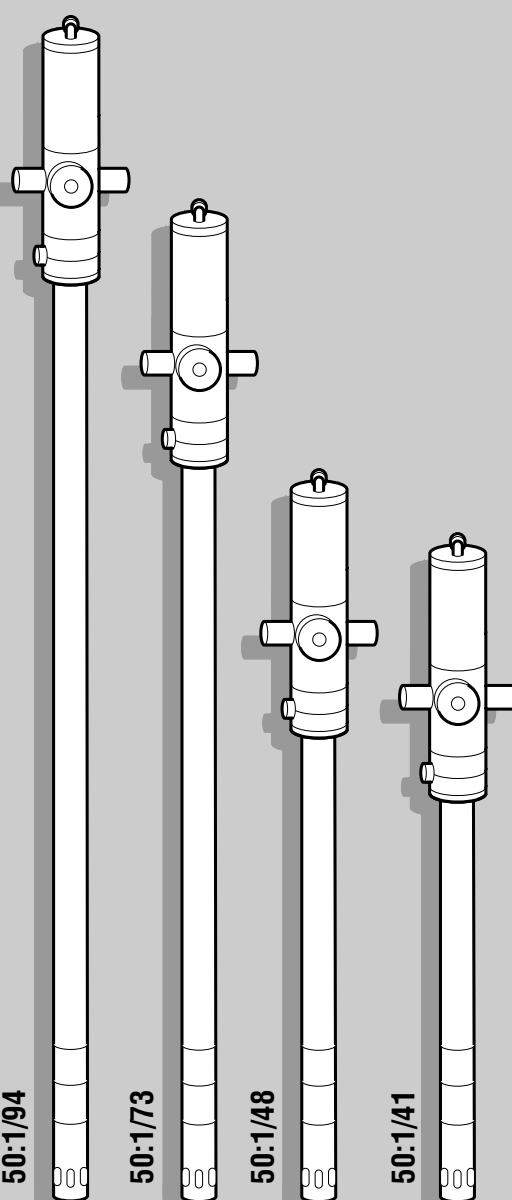
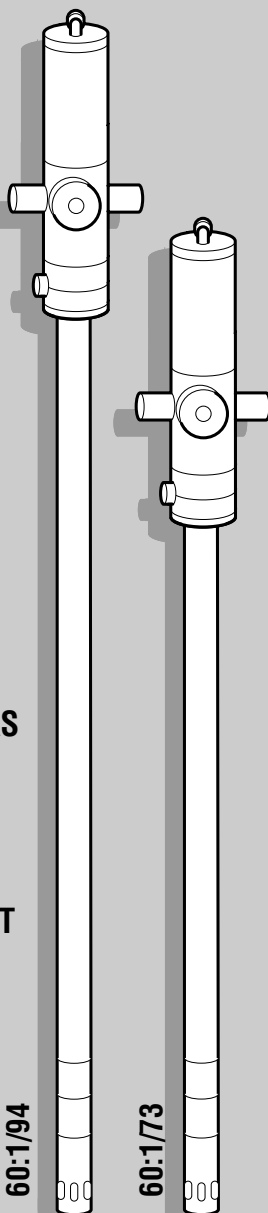
i



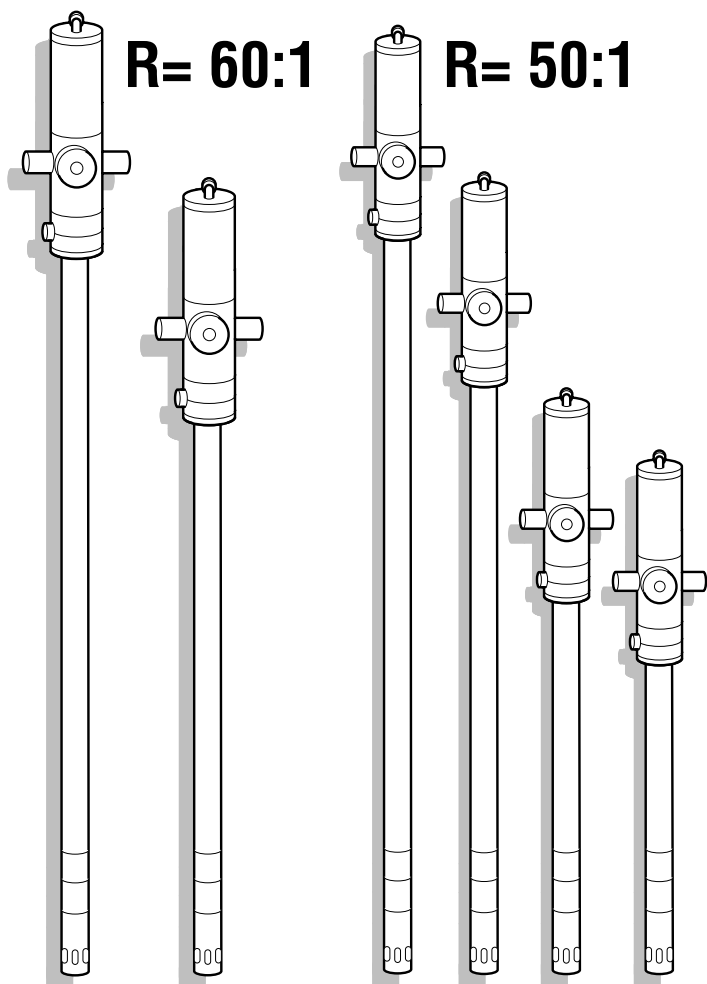
CE

R= 60:1

R= 50:1



- I** AEROPULSOMETRI PER GRASSO
- GB** AIR-OPERATED GREASE PUMPS
- F** SURPRESSEURS PNEUMATIQUES POUR GRAISSE
- D** PNEUMATISCHE FETTPUMPEN
- E** BOMBAS DE ENGRASE NEUMATICAS
- P** AEROPULSOMETROS PARA LUBRIFICANTES
- NL** PNEUMATISCHE VETPOMPEN
- DK** LUFTPULSOMETRE TIL SMØREFEDT
- N** LUFTPULSOMETER FOR FETT
- S** LUFTPULSOMETRAR FÖR FETT
- FI** ILMAPULSOMETRIT RASVAN PUMPPUAMISEEN
- GR** ΑΕΡΑΝΤΛΙΕΣ ΓΙΑ ΓΡΑΣΟ



I

PRESENTAZIONE

Pompe pneumatiche per grasso rapporto 60:1

Pompe adatte principalmente alla distribuzione a lunghe distanze (impianti fissi) di tutti i tipi di grasso

Pompe pneumatiche per grasso rapporto 50:1

Pompe adatte alla distribuzione di tutti i tipi di grasso a brevi e lunghe distanze.



NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Gli aeropulsometri per grasso vengono forniti **montati e pronti per l'uso**, imballati. I contenitori non vanno dispersi nell'ambiente. Movimento e imballaggio dell'aeropulsometro nuovo non necessitano di attenzioni particolari.

GB

INTRODUCTION

Pneumatic pumps for grease 60:1
Pumps mainly suitable for long distance distribution (fixed systems) of all types of grease.

Pneumatic pumps for grease 50:1
Pumps suitable for short and long distance distribution of all types of grease.



IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST RESTRICT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE (FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WHEREAS FOR ANY INTERVENTIONS OF EXTRA-ORDINARY MAINTENANCE OR REPAIR, ALWAYS CONTACT OUR SALES AND SERVICE CENTRES.

TRANSPORT AND HANDLING

The air-operated grease pumps are supplied packed, **assembled and ready to us**. Do not disperse the container in the environment. No special attention is needed when handling and packing new air-operated pumps.

NL

INLEIDING

Pneumatische pompen voor vet verhouding 60:1

Pneumatische pompen vooral geschikt voor het op lange afstand bezorgen van alle soorten vet (vaste installaties)

Pneumatische pompen voor vet verhouding 50:1

Pneumatische pompen geschikt voor het bezorgen van alle soorten vet op lange en korte afstanden.



BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE ZEKERHEID EN DE INTEGRITEIT VAN HET PRODUKT DIENT DE GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (FILTERS, DEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDSCENTRA DIENT TE WENDEN.

TRANSPORT EN VERPLAATSING

De pompen worden ingepakt, **gemonteerd en klaar voor het gebruik** geleverd. Doe de verpakking bij het oud papier ! Het verplaatsen en het verpakken van

DK

PRÆSENTATION

Trykluftpumper til smørefedt i forholdet 60:1

Pumper, som hovedsageligt anvendes til fordeling af alle former for smørefedt over større afstande (faste anlæg).

Trykluftpumper til smørefedt i forholdet 50:1

Pumper, som hovedsageligt anvendes til fordeling af alle former for smørefedt over større og mindre afstande.

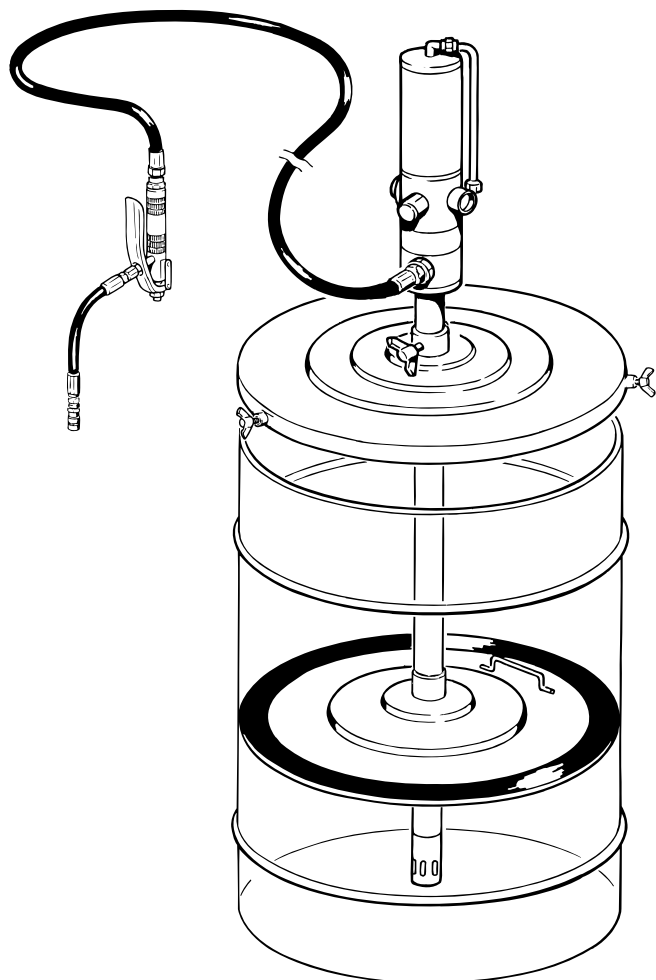


VIGTIGT

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (FILTER, LYDDÆMPERE, RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

TRANSPORT OG FLYTNING

Luftpulsometrene til smørefedt leveres i emballage og er **monterede og klar til brug**. Emballagen må ikke efterlades i miljøet. I forbindelse med flytning og indpakning af det nye luftpulsometer gælder ingen specielle forskrifter.



F**PRÉSENTATION****Pompes pneumatiques pour graisse rapport 60:1**

Pompe prévue principalement pour la distribution à longue distance (installation fixe) de tous les types de graisse.

Pompes pneumatiques pour graisse rapport 50:1

Pompe prévue principalement pour la distribution à longue et brève distance de tous les types de graisse.

**NOTE IMPORTANTE**

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (FILTRES, SILENCIEUX, NETTOYAGE....) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

TRANSPORT ET MANUTENTION,

Les surpresseurs pneumatiques pour graisse sont livrés emballés, **montés et prêts à l'emploi**. Les emballages ne doivent pas être jetés dans la nature. La manutention et l'emmagasinage d'un surpresseur pneumatique neuf ne comportent aucune attention particulière.

N**INNLEDNING****Trykkluftpumper for fett med forholdet 60:1**

Pumper som hovedsakelig er egnet for fordelingen av alle typer fett over lange avstander (faste anlegg).

Trykkluftpumper for fett med forholdet 50:1

Pumper som er egnet for fordelingen av alle typer fett over korte og lange avstander.

**VIKTIG BEMERKNING**

AV HENSYN TIL PRODUKTETS SIKKERHET OG HELHET, MÅ BRUKEREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (FILTER, LYDDEMPERE, RENGJØRING...), OG HENVENDE SEG TIL ET AV VÅRE GODKJENTE SALGS- OG SERVICESENTER FOR EVENTUELLE REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

TRANSPORT OG HÅNDTERING

Luftpulsometrene for fett leveres innpakket, **ferdigmonterte og klare for bruk**. Ikke kast beholderne i naturen. For håndtering og innpakking av det nye luftpulsometret kreves det ikke noen spesielle forholdsregler.

D**PRÄSENTATION****Pneumatische Fett pumpen Verhältnis 60:1**

Die Pumpen eignen sich in erster Linie für die Verteilung aller Arten von Fetten auf große Entfernungen (feste Anlagen).

Pneumatische Fett pumpen Verhältnis 50:1

Die Pumpen eignen sich für die Verteilung aller Arten von Fetten auf kleine oder große Entfernungen.

**WICHTIGER HINWEIS**

AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UND ZUM SCHUTZ DER UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTES MUSS SICH DER BEDIENER AUF DIE **ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN** (FILTER, SCHALLDÄMPFE, REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

TRANSPORT UND HANDHABUNG

Die pneumatischen Fett pumpen werden **montiert und gebrauchsfertig** verpackt geliefert. Die Verpackung bitte umweltgerecht entsorgen. Für die Handhabung und die

S**PRESENTATION****Tryckluftspumpar för fett med förhållandet 60:1**

Pumpar som huvudsakligen är lämpade för distribution vid långa avstånd (fasta anläggningar) av alla fettyper.

Tryckluftspumpar för fett med förhållandet 50:1

Pumpar som är lämpade för distribution av alla fettyper vid korta och långa avstånd.

**OBSERVERA**

AV SÄKERHETSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA **NORMALT UNDERHÅLL** (FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VÅRA ÅTERFÖRSÄLJARE OCH SERVICEVERKSTÄDER SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER OCH EXTRA UNDERHÅLL.

TRANSPORT OCH FLYTT

Luftpulsometrarna levereras förpackade, **monterade och klara för användning**. Var rädd om miljön och ta hand om förpackningarna på rätt sätt. Flytt och inpackning av den nya luftpulsometern kräver inga särskilda försiktighetsåtgärder.

E**PRESENTACION****Bombas neumáticas para grasa relación 60:1**

Bombas aptas principalmente para la distribución a largas distancias (instalaciones fijas) de todos los tipos de grasa

Bombas neumáticas para grasa relación 50:1

Bombas aptas para la distribución de todos tipos de grasa a pequeñas y largas distancias.

**NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE AL MANTENIMIENTO ORDINARIO (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA EVENTUALES REPARACIONES O MANTENIMIENTOS EXTRA-ORDINARIOS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

TRANSPORTE Y MANEJO

Las bombas neumáticas para grasa se suministran **montadas y listas para su uso**, y embaladas. Los contenedores no se deben dispersar en el ambiente. Manejo y embalaje de las bombas neumáticas nuevas, no necesitan atenciones particulares.

FI**ESITTELY****Paineilmapumput rasvalle suhteessa 60:1**

Pumput, jotka soveltuvat kaiken tyyppisten rasvojen jakeluun erityisesti silloin, kun etäisyydet ovat pitkät (kiinteät laitteistot)

Paineilmapumput rasvalle suhteessa 50:1

Pumput, jotka soveltuvat kaiken tyyppisten rasvojen jakeluun, joko pitkältä tai lyhyeltä etäisyyksiltä.

**TÄRKEÄÄ!**

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTAA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTIMET, ÄÄNENVAIMENTIMET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA PUMPPU VOI **VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA**. ANNA VALTUUTETTUIEN JÄLLEENMYNTI- JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTAA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUSTAI HUOLTOTOIMENPITEET.

KULJETUS JA KÄSITTELY

Ilmapulsometrit toimitetaan **kootuina ja käyttövalmiina** tarkoituksenmukaisesti pakattuina.

P**APRESENTAÇÃO****Bombas pneumáticas para lubrificante relação 60:1**

Bombas apropriadas principalmente para a distribuição a longas distâncias (instalações fixas) de todos os tipos de lubrificantes.

Bombas pneumáticas para lubrificante relação 50:1

Bombas apropriadas principalmente para a distribuição de todos os tipos de lubrificantes a breves e longas distâncias.

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE À **MANUTENÇÃO ORDINÁRIA** (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...), AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONsertos OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AO NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

TRANSPORTE E DESLOCAMENTO

Os aeropulsômetros para lubrificantes são fornecidos **montados e prontos para o uso**, embalados. Os recipientes não devem ser abandonados no meio-ambiente. Não são necessários cuidados especiais para o

GR**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ****Αεραντλίες για γράσο 60:1**

Αντλίες κατάλληλες κυρίως για την παροχή σε μακρές αποστάσεις (μόνιμες εγκαταστάσεις) όλων των ειδών γράσου.

Αεραντλίες για γράσο 50:1

Αντλίες κατάλληλες κυρίως για την παροχή όλων των ειδών γράσου σε κοντές και μακρές αποστάσεις.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ **ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ** ΚΑΙ **ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ** ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ **ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** (ΦΙΛΤΡΑ, ΣΙΓΑΣΤΗΡΕΣ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Ή ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

Οι αεραντλίες για γράσο παραδίδονται **συναρμολογημένες και έτοιμες για τη χρήση** μέσα σε συσκευασίες. Η συσκευασία δεν πρέπει να διασκορπιστούν στο περιβάλλον. Η

MESSA IN FUNZIONE

Fig. 1 - Applicare alla riduzione entrata aria **A** dell'aeropsometro, mediante raccordi filettati da 1/4" G, un tubo per aria compressa. L'alimentazione d'aria non deve superare gli 8 Bar.

APPLICAZIONE SUL FUSTO DEL GRASSO

Per applicare l'aeropsometro sul fusto del grasso è necessario il

COPERCHIO FUSTI

coprifusto Ø 280 mm.
(per fusti con Ø esterno da 240 a 280)
coprifusto Ø 310 mm.
(per fusti con Ø esterno da 260 a 310)
coprifusto Ø 350 mm.
(per fusti con Ø esterno da 300 a 350)
coprifusto Ø 385 mm.
(per fusti con Ø esterno da 340 a 385)
coprifusto Ø 420 mm.
(per fusti con Ø esterno da 370 a 420)
coprifusto Ø 600 mm.
(per fusti con Ø esterno da 550 a 600)
Bloccando il coperchio sul fusto, si blocca anche l'aeropsometro dopo il suo inserimento nel foro centrale.

TUBO MANDATA GRASSO

Fig. 1 - Prima di collegare il tubo mandata grasso **C** (fornito a richiesta), alla riduzione uscita liquido dell'aeropsometro, far funzionare la pompa per 20-30 sec. max. in modo che il grasso fuoriesca dalla stessa.

STARTING UP

Fig. 1 - Fit a tube for compressed air to the air intake reduction **A** of the air-operated pump, by means of 1/4" threaded fittings G. The compressed air supply must not exceed 8 bar.

APPLICATION OF THE GREASE DRUM

To fit the air-operated pump on the grease drum, the **DRUM COVER** is required drum cover of diam. 280 mm.
(for drums with outside diameter of 240 to 280)
drum cover of diam. 310 mm.
(for drums with outside diameter of 260 to 310)
drum cover of diam. 350 mm.
(for drums with outside diameter of 300 to 350)
drum cover of diam. 385 mm.
(for drums with outside diameter of 340 to 385)
drum cover of diam. 420 mm.
(for drums with outside diameter of 370 to 420)
drum cover of diam. 600 mm.
(for drums with outside diameter of 550 to 600)
Locking the cover on the drum also locks the aeropsometer after being inserted in the middle hole.

GREASE DELIVERY TUBE

Fig. 1 - Before connecting the grease delivery tube **C** (supplied on request), to the liquid outlet reduction of the air-operated pump, operate the pump for 20-30 secs. max. so that the grease comes out of the same.

een nieuwe pomp behoeft geen enkele speciale aandacht.

INWERKSTELLING

Fig. 1 - Bevestig een slang voor perslucht aan de reductie van de luchtang A van de pomp met behulp van de van schroefdraad voorziene verbindingstukken van 1/4" G. De luchttoevoer mag niet hoger zijn dan 8 bar.

BEVESTIGING AAN DE VETFUST

Voor bevestiging van de pomp aan de vetfust dient men :

DEKSEL VAN DE FUST

fustbedekker Ø 280 mm (voor fusten met uitwendige Ø van 240 tot 280)
fustbedekker Ø 310 mm (voor fusten met uitwendige Ø van 260 tot 310)
fustbedekker Ø 350 mm (voor fusten met uitwendige Ø van 300 tot 350)
fustbedekker Ø 385 mm (voor fusten met uitwendige Ø van 340 tot 385)
fustbedekker Ø 420 mm (voor fusten met uitwendige Ø van 370 tot 420)
fustbedekker Ø 600 mm (voor fusten met uitwendige Ø van 550 tot 600)
Met het vastzetten van de deksel op de fust wordt ook de pomp vastgezet nadat hij in de middelste opening is gestoken.

SLANG VOOR EEN LADING VET

Fig. 1 - Laat de pomp max. 20-30 sec. werken zodat het vet eruit kan, alvorens de slang voor een lading vet **C** (op verzoek geleverd) te verbinden met de reductie van de uitgang vloeistof van de pomp.

IGANGSÆTTELSE

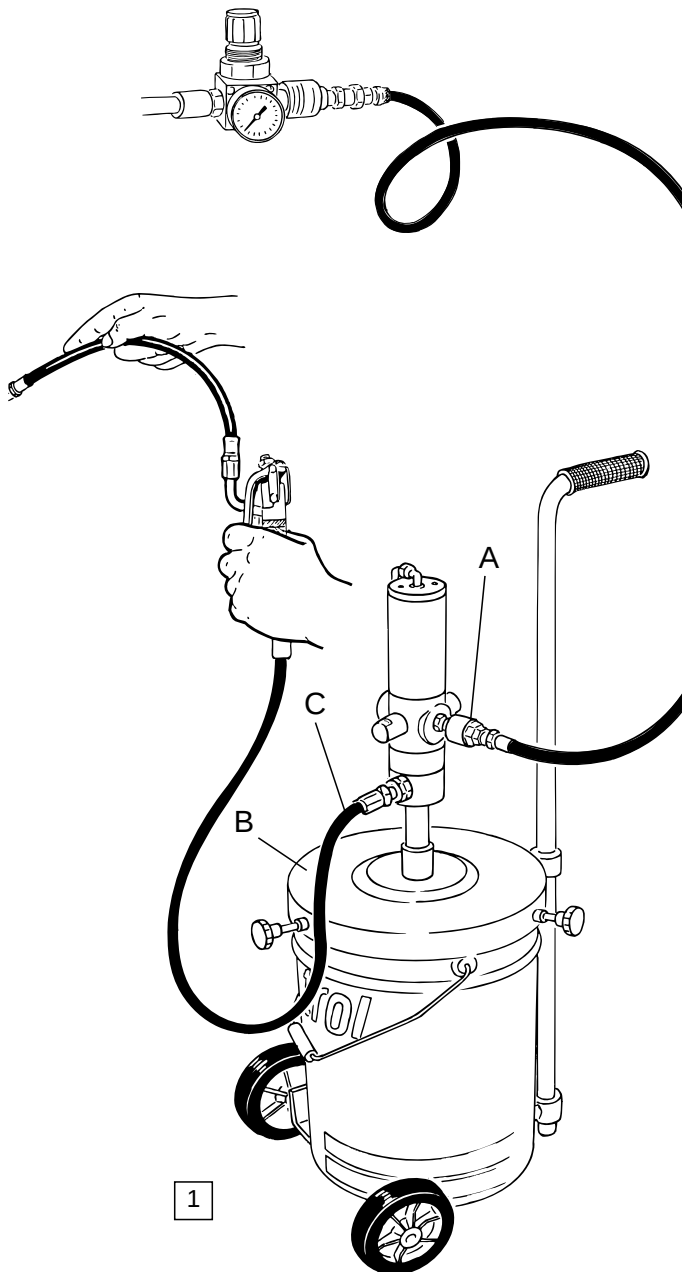
Fig. 1 - Slut en slange for trykluft til luftpulsometerets luftindtag **A** ved hjælp af gevindskårne koblinger på 1/4" G. Lufttilførslen må ikke overstige 8 bar.

TILSLUTNING TIL TROMLEN MED SMØREFEDT

I forbindelse med tilslutning af luftpulsometeret til tromlen med smørefedt er det nødvendigt at anvende **TROMLEDÆKSEL**
tromledæksel Ø 280 mm.
(til tromle med udv. Ø på 240-280)
tromledæksel Ø 310 mm.
(til tromle med udv. Ø på 260-310)
tromledæksel Ø 350 mm.
(til tromle med udv. Ø på 300-350)
tromledæksel Ø 385 mm.
(til tromle med udv. Ø på 340-385)
tromledæksel Ø 420 mm.
(til tromle med udv. Ø på 370-420)
tromledæksel Ø 600 mm.
(til tromle med udv. Ø på 550-600)
Når dækslet blokeres på tromlen, blokeres også luftpulsometeret efter indsættelse i det midterste hul.

SLANGE FOR TILFØRSEL AF SMØREFEDT

Fig. 1 - Aktivér pumpen i maks. 20-30 sekunder, således der strømmer smørefedt ud fra pumpen. Herefter sluttet slangen for tilførsel af smørefedt **C** (leveres ved bestilling) til luftpulsometerets væskeudløb.



F**MISE EN FONCTION**

Fig. 1 - Appliquer à la réduction entrée air **A** du surpresseur pneumatique, un tuyau pour air comprimé au moyen de raccords filetés de 1/4" G. L'alimentation d'air comprimé ne doit pas dépasser 8 Bar.

APPLICATION SUR LE FÛT À GRAISSE

Pour appliquer le surpresseur pneumatique sur le fût à graisse, on a besoin d'un **COUVERCLE DE FÛT**. Couvercle à fût Ø 280 mm (pour fûts avec un Ø extérieur de 240 à 280) Couvercle à fût Ø 310 mm (pour fûts avec un Ø extérieur de 260 à 310) Couvercle à fût Ø 350 mm (pour fûts avec un Ø extérieur de 300 à 350) Couvercle à fût Ø 385 mm (pour fûts avec un Ø extérieur de 340 à 385) Couvercle à fût Ø 420 mm (pour fûts avec un Ø extérieur de 370 à 420) Couvercle à fût Ø 600 mm (pour fûts avec un Ø extérieur de 550 à 600) En bloquant le couvercle sur le fût, on bloque également le surpresseur pneumatique après l'avoir introduit dans l'ouverture principale.

TUYAU REFOULEMENT GRAISSE

Fig. 1 - Avant de brancher le tuyau de refoulement graisse **C** (fourni sur demande), à la réduction sortie liquide du surpresseur pneumatique, il faut faire fonctionner la pompe pendant 20-30 sec. maxi. de façon à ce que la graisse sorte.

N**START**

Fig. 1 - Fest et rør for trykluft med gjengete rørkoplinger på 1/4" G på luftpulsometrets reduksjon på luftinntaket **A**. Luftforsyningen må ikke overstige 8 Bar.

BRUK PÅ FETTBEHOLDEREN

For å feste luftpulsometret på fettbeholderen er det nødvendig med et **BEHOLDERDEKSEL**. beholderdeksel med en diameter på 280 mm. (for beholdere med en utvendig Ø på mellom 240 og 280) beholderdeksel med en diameter på 310 mm. (for beholdere med en utvendig Ø på mellom 260 og 310) beholderdeksel med en diameter på 350 mm. (for beholdere med en utvendig Ø på mellom 300 og 350) beholderdeksel med en diameter på 385 mm. (for beholdere med en utvendig Ø på mellom 340 og 385) beholderdeksel med en diameter på 420 mm. (for beholdere med en utvendig Ø på mellom 370 og 420) beholderdeksel med en diameter på 600 mm. (for beholdere med en utvendig Ø på mellom 550 og 600) Når dekslet på beholderen blokkeres, blokkeres også luftpulsometret etter at det er satt inn i hullet på midten.

FETTETS UTLØPSSLANGE

Fig. 1 - Før fettets utløpsrør **C** (leveres på forespørsel) koples til luftpulsometrets reduksjon på væskeutløpet, må pumpen gå i 20 - maks. 30 sek. slik at fett begynner å renne ut.

D

Verpackung der neuen pneumatischen Fett pumpen sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen notwendig.

INBETRIEBNAHME

Abb. 1 - Schließen Sie den Druckluftschlauch mithilfe eines Gewindeanschlusses (1/4" G) an die Reduktion für die zugeführte Druckluft **A** der pneumatischen Fettpumpe an. Der Druck der Druckluftversorgung darf 8 Bar nicht übersteigen.

ANBRINGUNG AUF DEM FETTFASS

Für die Anbringung der pneumatischen Fettpumpe auf dem Fettfaß ist ein **FASSDECKEL** notwendig: Faßabdeckung Ø 280 mm (für Fässer mit einem Außendurchmesser von 240-280 mm) Faßabdeckung Ø 310 mm (für Fässer mit einem Außendurchmesser von 260-310 mm) Faßabdeckung Ø 350 mm (für Fässer mit einem Außendurchmesser von 300-350 mm) Faßabdeckung Ø 385 mm (für Fässer mit einem Außendurchmesser von 340-385 mm) Faßabdeckung Ø 420 mm (für Fässer mit einem Außendurchmesser von 370-420 mm) Faßabdeckung Ø 600 mm (für Fässer mit einem Außendurchmesser von 550-600 mm) Wenn der Deckel auf dem Faß befestigt wird, wird automatisch auch die pneumatische Fettpumpe blockiert, nachdem sie in die zentrale Öffnung eingesetzt worden ist.

ZUFÜHRUNGSSCHLAUCH FÜR DAS FETT

Abb. 1 - Bevor Sie den Zuführungsschlauch für das Fett **C** (auf Anfrage lieferbar) an die Reduktion am Flüssigkeitsablaß der

S**IGÅNGSÄTTNING**

Fig. 1 – Anslut ett rör för trykluft till luftpulsometerns luftinlopp **A** med hjälp av gängade kopplingar på 1/4" G. Lufttillförseln får inte överstiga 8 bar

ANSLUTNING TILL FATET MED FETT

Vid anslutningen av luftpulsometern till fatet med fett krävs **FATLOCKET**. fatlock Ø 280 mm. (för fat med yttre Ø på 240 till 280) fatlock Ø 310 mm. (för fat med yttre Ø på 260 till 310) fatlock Ø 350 mm. (för fat med yttre Ø på 300 till 350) fatlock Ø 385 mm. (för fat med yttre Ø på 340 till 385) fatlock Ø 420 mm. (för fat med yttre Ø på 370 till 420) fatlock Ø 600 mm. (för fat med yttre Ø på 550 till 600) När locket blockeras på fatet blockeras även luftpulsometern som förts in i mitthålet.

RÖR FÖR FETTILLFÖRSEL

Fig. 1 – Låt pumpen gå i max. cirka 20-30 sek så att det kommer ut fett från pumpen, innan röret för fettillförsel **C** (levereras på beställning) ansluts till luftpulsometerns vätskeutlopp.

E**PUESTA EN MARCHA**

Fig. 1 - Aplicar al reductor entrada aire **A** de la bomba neumática, mediante una unión roscada de 1/4" G, un tubo para el aire comprimido. La alimentación de aire, no debe superar los 8 Bar.

APLICACION SOBRE EL RECIPIENTE DE GRASA

Para aplicar la bomba neumática sobre el recipiente de grasa, es necesario el **TAPA-RECIPIENTE**. tapa-recipiente Ø 280 mm (para recipientes con Ø externo desde 240 a 280) tapa-recipiente Ø 310 mm (para recipientes con Ø externo desde 260 a 310) tapa-recipiente Ø 350 mm (para recipientes con Ø externo desde 300 a 350) tapa-recipiente Ø 385 mm (para recipientes con Ø externo desde 340 a 385) tapa-recipiente Ø 420 mm (para recipientes con Ø externo desde 370 a 420) tapa-recipiente Ø 600 mm (para recipientes con Ø externo desde 550 a 600) Bloqueando el tapa-recipiente sobre el mismo, se bloquea también la bomba neumática después de haber sido colocada en el orificio central.

TUBO DESCARGA GRASA

Fig. 1 - Antes de conectar el tubo descarga grasa **C** (suministrado a pedido), al reductor salida líquido de la bomba neumática, poner en funcionamiento la bomba por 20-30 seg. max. de manera que la grasa salga de la misma.

FI

Älä heitä pakkausmateriaalia luontoon. Uuden ilmapulsometrin kuljetus ja käsittely eivät kaipa erityistoimenpiteitä.

KÄYTTÖOHOTTO

Kuva 1 - Aseta paineilmaa varten oleva letku ilmapulsometrin syöttöilman supistusistukkaan **A** kierteitettyä putkiliitintä 1/4" käyttämällä. Syöttöilmanpaineen ei tule ylittää 8 baaria.

RASVATYNNYRIN PÄÄLLE ASENNUS

Ilmapulsometrin asettamiseksi rasvatynnyriin tarvitaan **TYNNYRIN KANSI**. tynnyrin kansi Ø 280 mm (tynnyreille, joiden ulkoläpimitta on 240 - 280) tynnyrin kansi Ø 310 mm (tynnyreille, joiden ulkoläpimitta on 260 - 310) tynnyrin kansi Ø 350 mm (tynnyreille, joiden ulkoläpimitta on 300 - 350) tynnyrin kansi Ø 385 mm (tynnyreille, joiden ulkoläpimitta on 340 - 385) tynnyrin kansi Ø 420 mm (tynnyreille, joiden ulkoläpimitta on 370 - 420) tynnyrin kansi Ø 600 mm (tynnyreille, joiden ulkoläpimitta on 550 - 600) Aseta ilmapulsometri kannen keskellä olevaan reikään. Kun kansi kiinnitetään tynnyriin, myös ilmapulsometri kiinnittyy näin paikalleen.

RASVAN POISTOPUTKI

Kuva 1 - Anna pumpun käydä noin 20-30 sekuntia siten, että rasvaa alkaa valumaan pumpusta ennen kuin kiinnität rasvan poistoputken **C** (toimitetaan pyydettyäessä) ilmapulsometrin nesteen poiston supistusistukkaan.

P

deslocamento e embalagem dos aeropulsômetros novos.

FUNCIONAMENTO

Fig. 1 - Aplicar a redução de entrada de ar **A** do aeropulsômetro, com ajustamentos rosqueados de 1/4" G, um tubo para ar comprimido. A alimentação de ar não deve ser superior a 8 bar.

APLICAÇÃO AO TONEL DO LUBRIFICANTE

Para aplicar o aeropulsômetro ao tonel do lubrificante é necessário a **TAMPA TONEL**. cobre-tonel Ø 280mm (para tonéis com Ø externo de 240 a 280) cobre-tonel Ø 310mm (para tonéis com Ø externo de 260 a 310) cobre-tonel Ø 350mm (para tonéis com Ø externo de 300 a 350) cobre-tonel Ø 385mm (para tonéis com Ø externo de 340 a 385) cobre-tonel Ø 420mm (para tonéis com Ø externo de 370 a 420) cobre-tonel Ø 600mm (para tonéis com Ø externo de 550 a 600) Bloqueando a tampa do tonel, bloqueia-se também o aeropulsômetro após a sua introdução no furo central.

TUBO REMESSA LUBRIFICANTE

Fig. 1 - Antes de ligar o tubo de remessa do lubrificante **C** (fornecido por requerimento), na redução de saída do líquido do aeropulsômetro, pôr em movimento a bomba por 20-30 seg. máx. de modo que o lubrificante saia da mesma.

GR

μετακίνηση και το πακετάρισμα μιας καινούριας αντλίας δεν προϋποθέτει καμιά ειδική φροντίδα.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

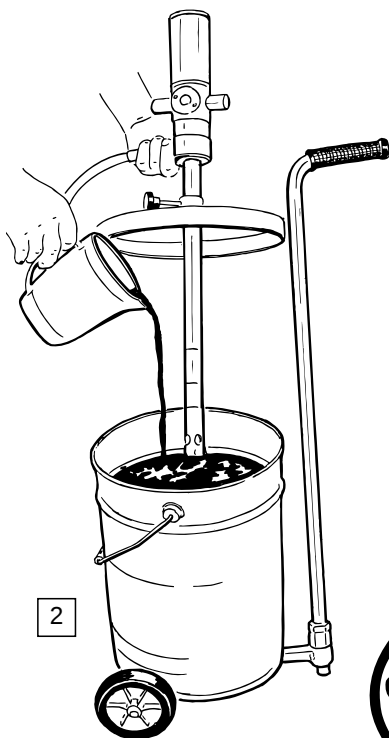
ΕΙΚ. 1 - Εφαρμόστε ένα σωλήνα για πιεσιμένο αέρα στο μειωτήρα εισόδου αέρος **A** της αεραντλίας μέσω δακτυλίων με ελίκωμα 1/4" G. **Η τροφοδοσία αέρος δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 8 Bar.**

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΒΑΡΕΛΙ ΤΟΥ ΓΡΑΣΟΥ

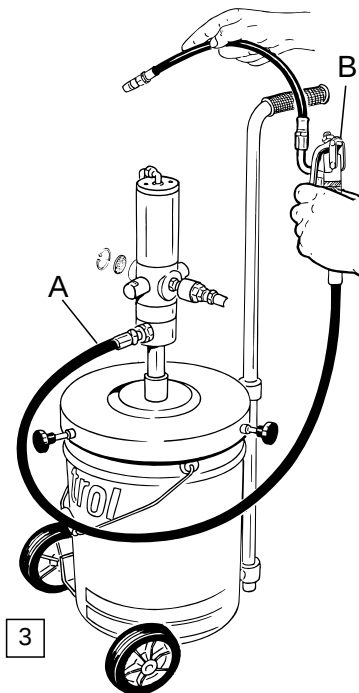
Για να εφαρμόσετε την αεραντλία πάνω στο βαρέλι είναι απαραίτητο το **ΣΚΕΠΑΣΜΑ ΤΟΥ ΒΑΡΕΛΙΟΥ** σκέπασμα βαρελιού διαμέτρου 280 mm (για βαρέλια με εξωτερική διάμετρο από 240 έως 280) σκέπασμα βαρελιού διαμέτρου 310 mm (για βαρέλια με εξωτερική διάμετρο από 260 έως 310) σκέπασμα βαρελιού διαμέτρου 350 mm (για βαρέλια με εξωτερική διάμετρο από 300 έως 350) σκέπασμα βαρελιού διαμέτρου 385 mm (για βαρέλια με εξωτερική διάμετρο από 340 έως 385) σκέπασμα βαρελιού διαμέτρου 420 mm (για βαρέλια με εξωτερική διάμετρο από 370 έως 420) σκέπασμα βαρελιού διαμέτρου 600 mm (για βαρέλια με εξωτερική διάμετρο από 550 έως 600) Στερεώνοντας το σκέπασμα στο βαρέλι στερεώνεται επίσης και η αεραντλία αφού την εισχωρήσετε μέσα στην κεντρική τρύπα.

ΣΩΛΗΝΑΣ ΚΑΤΑΘΛΙΨΗΣ ΓΡΑΣΟΥ

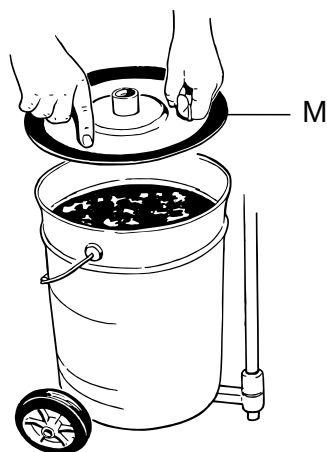
ΕΙΚ. 1 - Πριν συνδέσετε το σωλήνα κατάθλιψης γράσου **C**



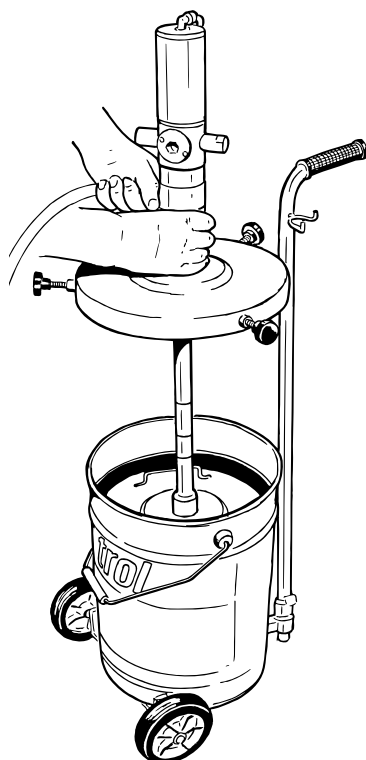
2



3



4



I

ASPIRAZIONE DIFFICOLTOSA

Se non si dovesse ottenere l'erogazione di grasso (formazione di sacche d'aria), si consiglia di sollevare l'aeropsometro (fig. 2) e di versare 200-300 cc di olio SAE 40 nella zona di pescaggio dello stesso per eliminare l'aspirazione di aria. **Questa operazione è quasi sempre necessaria quando il grasso utilizzato non è del tipo autolivellante, non viene utilizzata la membrana ed il grasso è stato indurito dal freddo.**

Non appena il grasso uscirà dalla pompa, collegare il tubo A (fig. 3) e, all'estremità del tubo, la pistola B fornita a richiesta. Azionare la pompa tenendo aperta la pistola erogatrice fino alla fuoriuscita del grasso. Se il grasso non dovesse uscire, controllare tubo e pistola.



MEMBRANA PREMIGRASSO (fig. 4)

Per un funzionamento costante e senza problemi, consigliamo **sempre** l'applicazione della membrana premigrasso M, specialmente se non si usano grassi autolivellanti. La membrana premigrasso, che viene attirata verso il fondo del fusto dalla depressione provocata dall'aeropsometro, comprime il grasso evitando la formazione di sacche d'aria che potrebbero provocare il blocco dell'erogazione. Mantiene il grasso sempre pulito conservandone intatte le sue caratteristiche. Permette inoltre che venga raccolto nel fondo ed aspirato pressoché totalmente, quel grasso che, senza membrana, rimarrebbe attaccato alle pareti del fusto.

GB

DIFFICULT SUCTION

If grease delivery is not obtained (formation of air pockets) it is advisable to lift the air-operated pump (fig. 2) and pour 200-300 cc of SAE 40 oil in the suction zone of the same in order to eliminate the suction of air. **This operation is nearly always necessary when the grease used is not of the self-levelling type, the diaphragm is not used and the grease has been hardened by the cold.**

As soon as the grease comes out the pump, connect tube A (fig. 3) and, at the end of the tube, gun B supplied on request. Operate the pump by keeping the delivery gun open until grease comes out. If the grease fails to come out, check the tube and gun.



GREASE DIAPHRAGM (fig. 4)

For regular, trouble-free operation, we **always** recommend application of the grease diaphragm M, especially when self-levelling greases are not used. The diaphragm, which is pulled towards the bottom of the drum by suction pressure caused by the air-operated pump, compresses the grease, preventing the formation of air pockets which could cause a blockage in delivery. Always keeping the grease clean will preserve its characteristics and also enable the grease, which without a diaphragm would otherwise remain stuck to the walls of the drum, to be collected from the bottom and almost totally drawn.

NL

MOEIZAME OPZUIGING

Mocht men geen vetdistributie bereiken (vorming van luchtbelllen), raadt men aan de pomp op te lichten (fig. 2) en 200-300 cc olie SAE 40 te schenken daar waar het vet wordt opgezogen om het opzuigen van lucht uit te sluiten. **Deze handeling is vrijwel altijd noodzakelijk wanneer het gebruikte vet niet van het zelfnivellerende type is, de membraan niet wordt gebruikt en het vet door koude hard is geworden.**

Verbindt slang A (fig. 3) en aan de uitgang van de slang het pistool B (dat op verzoek geleverd wordt), zo gauw het vet uit de pomp komt. Laat de pomp werken hierbij het schenkpistool open houdend tot het vet eruit komt. Mocht er geen vet uitkomen controleer dan de slang en de pistool.



VETDRUKKEND MEMBRAAN (fig. 4)

Voor een constante werking zonder problemen, raden wij aan **altijd** het vetdrukkende membraan M te gebruiken, vooral als men geen zelfnivellerende vetten gebruikt. Het vetdrukkend membraan dat naar de bodem wordt getrokken door de depressie veroorzaakt door de pomp, drukt het vet samen waardoor zich geen luchtbelllen vormen, die de pomp kunnen blokkeren. Het houdt het vet altijd schoon en zorgt ervoor dat de kenmerken van het vet onveranderd blijven. Daarbij staat het toe dat het vet dat zonder membraan aan de wanden van de fust zou blijven zitten nu van de bodem kan worden opgenomen en vrijwel totaal kan worden opgezogen.

DK

VANSKELIG LUFTTILFØRSEL

Såfremt der ikke sker tilførsel af smørefedt (dannelse af luftbobler), anbefales det at hæve luftpulsometeret (fig. 2) og påfylde 200-300 cm³ SAE 40 olie i luftpulsometerets sugemråde. Herved elimineres luftindtaget. **Dette indgreb er næsten altid nødvendigt, såfremt det anvendte smørefedt ikke er selvnivellerende, såfremt der ikke anvendes membran, eller såfremt smørefedt er blevet hårdt på grund af kulde.**

Så snart smørefedt strømmer ud af pumpen, tilsluttes slangen A (fig. 3). Slut smørepistolen B (leveres ved bestilling) til enden af slangen. Start pumpen, idet smørepistolen holdes åben, indtil smørefedt strømmer ud. Såfremt smørefedt ikke strømmer ud, kontrolleres slangen og smørepistolen.



MEMBRAN TIL KOMPRIMERING AF SMØREFEDT (fig. 4)

For at opnå en konstant pumpefunktion uden driftsforstyrrelser anbefales det **altid** at anvende en membran til komprimering af smørefedt M. Dette gælder specielt i forbindelse med anvendelse af smøremidler, der ikke er selvnivellerende. Membranen til komprimering af smørefedt trækkes ned mod bunden af tromlen ved hjælp af vakuum, der skabes af luftpulsometeret. Membranen presser fedtet sammen,

F**ASPIRATION DIFFICILE**

Si l'on devait avoir des difficultés à obtenir le débit de graisse (formation de trous d'air), il est conseillé de lever le surpresseur pneumatique (fig. 2) et de verser 200-300 cc d'huile SAE 40 dans la zone de tirage de celui-ci afin d'éliminer l'aspiration d'air. **Cette opération est presque toujours nécessaire lorsque la graisse utilisée n'est pas du genre à niveau auto-égalisant, lorsque qu'on n'utilise pas la membrane et lorsque la graisse s'est durcie avec le froid.**

Dès que la graisse sortira de la pompe, brancher le tuyau **A** (fig. 3) et, à l'extrémité de ce tuyau, le pistolet **B** fourni sur demande. Actionner la pompe en maintenant ouvert le pistolet de distribution jusqu'à ce que sorte la graisse. Si la graisse ne devait pas sortir, contrôler le tuyau et le pistolet.

**MEMBRANE DE PRESSAGE DE LA GRAISSE**

Pour être sûr d'avoir un fonctionnement constant et sans problème, nous conseillons **toujours** l'application de la membrane de pressage de la graisse **M**, surtout si l'on utilise des graisses qui ne sont pas à niveau auto-égalisant. La membrane de pressage, qui est attirée vers le fond du fût par la dépression provoquée par le surpresseur pneumatique, comprime la graisse en évitant ainsi la formation de trous d'air qui pourraient bloquer le débit. Elle maintient la graisse toujours propre en conservant intactes ses caractéristiques. Elle permet en outre de former sur le fond la couche de graisse qui, sans membrane, resterait attachée au paroi et de l'aspirer presque totalement.

D

pneumatischen Fettpumpe anschließen, lassen Sie die Pumpe max. 20-30 Sekunden laufen, so daß Fett austritt.

PROBLEME BEIM ANSAUGEN

Sollte kein Fett ausgegeben werden (Bildung von Luft einschlüssen), heben Sie bitte die pneumatische Fettpumpe an (Abb. 2) und gießen Sie 200-300 cl Öl vom Typ SAE 40 in den Ansaugbereich der Pumpe, so daß keine Luft mehr angesaugt wird. **Dieser Arbeitsschritt ist fast immer nötig, wenn Fett verwendet wird, das nicht vom selbstausgleichenden Typ ist, wenn keine Membran verwendet wird, oder wenn sich das Fett bei niedrigen Temperaturen verfestigt hat.**

Schließen Sie den Schlauch **A** (Abb. 3) an, sobald das Fett aus der Pumpe austritt, und befestigen Sie dann die Pistole **B**, die als Zubehör erhältlich ist, am Schlauchende. Betätigen Sie die Pumpe bei offener Fettpistole so lange, bis Fett austritt. Sollte kein Fett austreten, kontrollieren Sie bitte den Schlauch und die Pistole.

**FETTD RUCK-MEMBRAN (Abb. 4)**

Damit die Pumpe gleichmäßig und problemlos funktioniert, empfehlen wir, **immer** eine der Fettdruck-Membranen **M** zu verwenden, insbesondere wenn Fette verwendet werden, die nicht selbstausgleichend sind. Die Fettdruck-Membran, die durch den von der Fettpumpe erzeugten

E**ASPIRACION DIFICULTOSA**

Si no se obtuviera el suministro de grasa (formación de bolsas de aire), se aconseja alzar la bomba neumática (fig. 2) y volcar 200-300 cc de aceite SAE 40 en la zona de aspiración de la misma para eliminar la aspiración de aire. **Esta operación es casi siempre necesaria cuando la grasa utilizada no es del tipo autoniveladora, no es utilizada la membrana y la grasa ha sido endurecida por el frío.**

Apenas la grasa saldrá de la bomba, conectar el tubo **A** (fig. 3) y en la extremidad del tubo, la pistola **B** suministrada a pedido. Accionar la bomba teniendo abierta la pistola distribuidora hasta que se verifique la salida de la grasa. Si el graso no saliera, controlar el tubo y la pistola.

**MEMBRANA COMPRI-ME-GRASA (fig. 4)**

Para un funcionamiento constante y sin problemas, aconsejamos **siempre** aplicar la membrana comprime-grasa **M**, especialmente si no se usan grasas autoniveladoras. La membrana comprime-grasa, que viene empujada hacia el fondo del recipiente por el vacío provocado por la bomba, comprime la grasa, evitando la formación de bolsas de aire que podrían provocar el corte de suministro. Mantiene además la grasa siempre limpia conservando intactas sus características. Permite también que sea recogido en el fondo y aspirado totalmente, aquella grasa que, sin el uso de la membrana, quedaría pegada a las paredes del recipiente.

P**ASPIRAÇÃO DIFICULTOSA**

Se não se obtiver a distribuição de lubrificante (formação de bolhas de ar), aconselha-se levantar o aeropulsômetro, (fig. 2) e introduzir 200-300 cc de óleo SAE 40 no mesmo para eliminar a aspiração de ar. **Esta operação é quase sempre necessária quando o lubrificante utilizado não é de tipo auto-nivelante, a membrana não é utilizada e o lubrificante foi endurecido pelo frio.**

Logo que o lubrificante sair da bomba, ligar o tubo **A**, (fig. 3) e, na extremidade do tubo, a pistola **B** fornecida por requerimento. Acionar a bomba mantendo aberta a pistola distribuidora até sair o lubrificante. Se o lubrificante não sair, controlar o tubo e a pistola.

**MEMBRANA PRENSA LUBRIFICANTE (fig. 4)**

Para um funcionamento constante e sem problemas, aconselhamos **sempre** a aplicação da membrana prensa lubrificante **M**, especialmente se não são usados lubrificantes auto-nivelantes. A membrana prensa lubrificante, que é atraída para o fundo do tonel pela depressão provocada pelo aeropulsômetro, comprime o lubrificante evitando a formação de bolhas de ar que poderiam provocar o bloqueio da distribuição. Mantém o lubrificante sempre limpo conservando intactas as suas características. Permite, além disto, que seja

N**VANSKELIG INNSUGING**

Hvis fettet ikke fordeles (dannelsen av luftlommer), anbefales det å løfte opp luftpulsometret (fig. 2) og helle 200-300 cm³ med SAE 40 olje i sonen ved luftpulsometrets sugenhet for å unngå at det suges inn luft. **Denne operasjonen er nesten alltid nødvendig når fettset som brukes ikke er selvoppyllende, når membranen ikke brukes og når fettset har størknet p.g.a. frost.**

Med en gang fettset begynner å renne ut av pumpen, må røret **A** (fig. 3) koples til, og helt ytterst på røret må sprøytepipstolen **B** (leveres på bestilling) koples. Start opp pumpen og hold sprøytepipstolen åpen helt til fettset begynner å renne ut. Hvis fettset ikke renner ut, må du kontrollere røret og pipstolen.

**FETTRYKKERMEMBRAN (fig. 4)**

For en jevn og problemfri funksjon, anbefaler vi at fettrykkermembranen **M** **alltid** brukes, spesielt hvis det ikke brukes selvoppyllende fett. Fettrykkermembranen trekkes nedover mot bunnen av beholderen p.g.a. undertrykket som luftpulsometret skaper. Fettrykkermembranen komprimerer fettset slik at det ikke dannes luftlommer, fordi det kan føre til at fordelingen blokkeres.

Fettrykkermembranen holder fettset hele tiden rent og dens karakteristikkene

S**BESVÄRLIGT LUFTINTAG**

Om fettillförseln inte lyckas (p.g.a. att det bildas luftfickor) rekommenderas det att lyfta upp luftpulsometern (fig. 2) och hålla 200-300 cm³ olja SAE 40 i luftpulsometerns sugenhet för att eliminera luftintaget.

Denna procedur är nästan alltid nödvändig när det användas fettset inte är självnivellerande, det inte används membran och fettset har hårdnat på grund av kallt väder.

Så fort det kommer ut fett från pumpen ska røret **A** (fig. 3) anslutas. Anslut därefter pistol **B**, som levereras på beställning, i änden av røret. Starta pumpen och se till att smörjpistolen är öppen tills det kommer ut fett. Om det inte kommer ut något fett ska røret och pistolen kontrolleras.

**MEMBRAN FÖR SAMMANPRESSNING AV FETT (fig. 4)**

För en konstant och problemfri funktion rekommenderas det att **alltid** använda membranet för sammanpressning av fett **M**, speciellt om det används självnivellerande fett. Membranet för sammanpressning av fett dras mot fatets botten av det vakuum som orsakas av luftpulsometern, pressar samman fettset och gör att det undviks luftfickor som kan blockera tillförseln. Detta gör att

FI**IMUSSA ON VAIKEUKSIA**

Mikäli rasvan ruiskutusta ei tapahdu (ilmatyynyjä on muodostunut), nosto ilmapulsometri (kuva 2) ja kaada 200-300 cc SAE 40 öljyä imualueelle, jotta ilman imemiseltä välttytään. **Tämä toimenpide joudutaan suorittamaan erittäin usein silloin, kun käytetty rasva ei ole tyypiltään itsetasoittuvaa, kalvoa ei käytetä tai rasva on kovettunut kylmässä.**

Kytke letku **A** (kuva 3) heti kun rasvaa alkaa valumaan pumpusta ja liitä letkun päähän pyydettyäessä toimitettava ruisku **B**. Käynnistä pumpu ja pidä ruisku auki, kunnes rasvaa alkaa valumaan. Tarkista letkun ja ruiskun kunto, mikäli rasvaa ei jostain syystä ala valumaan.

**RASVAN PAININKALVO (kuva 4)**

Suosittellemme **aina** rasvan paininkalvon **M** käyttöä ja erityisesti silloin, kun käytettävä öljyt eivät ole itsetasoittuvia. Rasvan paininkalvon avulla pumpun toiminta on vaivatonta ja tasaista. Rasvan paininkalvo, joka menee tynnyrin pohjalle ilmapulsometrin kehittävä alipaineen ansiosta, painaa rasvaa ja estää näin ilmatyynyjen muodostumisen, jotka voisivat aiheuttaa ruiskutuksen pysähtymisen.

Sen ansiosta rasva pysyy aina puhtaana ja sen ominaisuudet pysyvät

GR

(που παραδίνεται κατόπιν ζήτησως), στο μειωτήρα εξόδου υγρού της αεραντλίας, θέστε σε λειτουργία την αντλία για 20-30 δευτε. το πολύ έτσι ώστε το γράσο να βγει έξω από αυτήν.

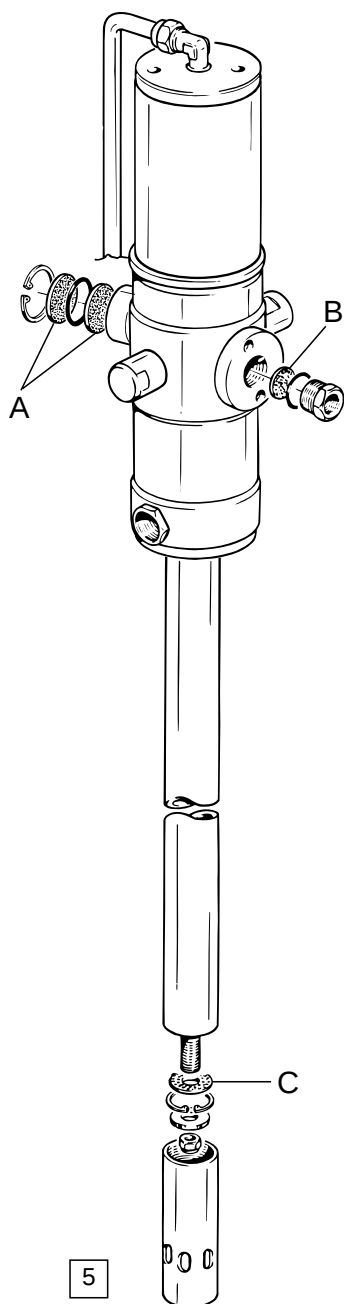
ΔΥΣΚΟΛΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ

Αν δεν επιτυγχάνετε την παροχή γράσου (σχηματισμός κενών αέρος), σας συμβουλεύουμε να ανασηκώσετε την αεραντλία (εικ. 2) και να χύσετε 200-300 cc λαδιού SAE 40 στο σημείο αναρρόφησης της αντλίας για να εμποδίσετε την αναρρόφηση αέρος. **Αυτή η εργασία είναι σχεδόν πάντοτε απαραίτητη όταν το γράσο που χρησιμοποιείται δεν είναι αυτοίσοσταθμιζόμενου τύπου, όταν δεν χρησιμοποιείται η μεμβράνη και όταν το γράσο έχει σκληρύνει από το κρύο.**

Μόλις το γράσο βγει από την αντλία, συνδέστε το σωλήνα **A** (εικ. 3) και, στην άκρη του σωλήνα, το πιστόλι **B** που παραδίνεται κατόπιν ζήτησως. Θέστε σε λειτουργία την αντλία κρατώντας ανοικτό το πιστόλι παροχής μέχρι να βγει έξω το γράσο. Αν το γράσο δεν καταφέρει να βγει έξω, ελέγξτε το σωλήνα και το πιστόλι.

**MEMBRANΗ ΠΙΕΣΗΣ ΓΡΑΣΟΥ (εικ. 4)**

Για μια ομαλή και χωρίς προβλήματα λειτουργία, σας συνιστούμε **πάντοτε** την εφαρμογή της μεμβράνης **M**, ιδιαίτερα αν δε χρησιμοποιούνται αυτοίσοσταθμιζόμενα γράσα. Η



I

LUBRIFICAZIONE FORZATA

La condensa dell'aria compressa può rallentare o addirittura bloccare il cilindro motore; onde evitare che ciò si verifichi, ogni tanto far funzionare l'aeropulsometro per un paio di minuti dopo aver immesso dal foro entrata aria, 50 grammi di olio di vaselina o comunque un altro olio molto fluido. Ripetere se necessario questa operazione finché il motore non sia perfettamente lubrificato.

PULIZIA FILTRI

In caso di scarsa o lenta erogazione di grasso, verificare lo stato dei filtri A - B - C.

GB

FORCED LUBRICATION

The condensation in compressed air can slow down and even block the motor cylinder; in order to prevent this from happening, every now and again operate the aeropulsometer for a couple of minutes after having let in, from the air inlet hole, 50 grams of vaseline oil, or in any case, another very fluid oil. If necessary, repeat this operation until the motor is perfectly lubricated.

FILTER CLEANING

In the event of poor or slow grease delivery, check the state of filters A - B - C.

NL

GEFORCEERDE LUBRICATIE

De condens van de samengeperste lucht kan de cilinder van de motor vertragen of zelfs blokkeren, om dit te vermijden dient men de pomp af en toe gedurende een paar minuten te laten werken nadat men in de opening aan de luchtingang 50 g. vaseline olie of een andere zeer vloeibare olie heeft aangebracht. Indien nodig deze handeling net zolang herhalen tot de motor helemaal gesmeerd is.

SCHOONMAKEN VAN DE FILTERS

In geval dat het vet moeizaam of langzaam wordt geschonken, dienen de filters A - B - C worden gecontroleerd.

DK

således at der undgås skabelse af luftbobler, der kan resultere i blokering af tilførslen af smørefedt. Membranen bidrager til, at smørefedtets karakteristika bibeholdes. Membranen gør det endvidere muligt at opsuge næsten alt smørefedt, der samler sig i bunden af tromlen. Uden anvendelse af membran forbliver dette smørefedt i tromlen, idet det klæber sig fast til væggene i tromlen.

FORCERET SMØRING

Kondensen fra tryklufte kan blokere eller reducere hastigheden i motorens cylinder. For at forhindre dette skal der jævnlige indsprøjtes 50 gram vaselineolie eller anden olie med lav viskositet gennem hullet i luftindsugningen. Lad herefter luftpulsometeret være aktiveret i et par minutter. Om nødvendigt gentages dette indgreb, indtil motoren er smurt fuldstændigt.

RENGØRING AF FILTER

I tilfælde af utilstrækkelig eller langsom tilførsel af smørefedt kontrolleres filtrene A - B - C.

F**LUBRIFICATION FORCÉE**

La condensation de l'air comprimé peut ralentir et même bloquer le cylindre du moteur; pour éviter cela, il faut, de temps en temps, faire fonctionner le surpresseur pneumatique pendant deux minutes environ après avoir introduit dans l'ouverture d'entrée de l'air, 50 grammes d'huile de vaseline ou une autre huile très fluide. Répéter cette opération quand cela est nécessaire jusqu'à ce que le moteur soit parfaitement lubrifié.

NETTOYAGE DES FILTRES

Au cas où le débit de graisse serait insuffisant ou lent, vérifier l'état des filtres **A - B - C**.

D

Unterdruck zum Faßboden gezogen wird, komprimiert das Fett, so daß die Bildung von Luftpfeilschlüssen vermieden wird, die die Fettausgabe behindern können. Sie hält das Fett stets sauber, so daß seine Eigenschaften erhalten bleiben. Außerdem sorgt sie dafür, daß das Fett, das ansonsten an den Faßwänden haften bleiben würde, zum Faßboden gedrückt und von dort praktisch vollständig abgesaugt wird.

ABSCHMIEREN

Das Kondenswasser der Druckluft kann den Antriebszylinder verlangsamen oder sogar blockieren. Um diesem Problem vorzubeugen, lassen Sie die pneumatische Fettpumpe ab und zu einige Minuten lang laufen, nachdem Sie in die Öffnung der Luftzuführung 50 g Vaselineöl oder ein anderes dünnflüssiges Öl gegeben haben. Wiederholen Sie diesen Arbeitsschritt falls nötig, bis der Motor perfekt abgeschmiert ist.

REINIGUNG DER FILTER

Falls nur wenig Fett ausgegeben wird oder die Ausgabe langsam erfolgt, überprüfen Sie bitte den Zustand der Filter **A, B und C**.

E**LUBRIFICACION FORZADA**

La condensación del aire comprimido puede disminuir o hasta bloquear el cilindro motor; para evitar que esta situación se verifique, cada tanto hacer funcionar la bomba por un par de minutos después de haber vertido desde el orificio entrada aire, 50 gramos de aceite de vaselina o cualquier otro aceite muy fluido. Repetir si necesario esta operación hasta que el motor se lubrifique perfectamente.

LIMPIEZA FILTROS

En el caso de escaso o lento suministro de grasa, verificar el estado de los filtros **A - B - C**.

P

depositado no fundo e aspirado quase completamente, o lubrificante que, sem membrana, permaneceria pegado às paredes do tonel.

LUBRIFICAÇÃO FORÇADA

A condensação de ar comprimido pode diminuir o funcionamento ou até bloquear o cilindro motor; para evitar que isto aconteça, é necessário, de vez em quando, pôr em funcionamento o aeropulsômetro por alguns minutos após ter introduzido pelo furo de entrada de ar, 50 gramas de óleo de vaselina ou outro óleo muito fluido. Repetir, se for necessário, esta operação até que o motor não esteja perfeitamente lubrificado.

LIMPEZA FILTROS

Em caso de pouca ou lenta distribuição de lubrificante, verificar o estado dos filtros **A - B - C**.

N

uforandret. Fettet, som uten membran ville blitt liggende igjen på beholderens vegger, samles opp på bunnen og suges helt opp.

TVUNGEN SMØRING

Kondensen fra trykkluften kan sette ned farten på motorsylindern eller blokkere den. For å unngå at dette skjer må du av og til legge til 50 gram vaselinolje, eller annen flytende olje, i luftinntakshullet, og la luftpulsometret fungere i et par minutter. Om nødvendig kan dette arbeidet gjentas til motoren er smurt skikkelig.

RENGJØRING AV FILTRENE

Hvis fettfordelingen skjer i små mengder og med nedsatt hastighet, må du kontrollere filtrene **A - B - C**.

S

fettet alltid är rent så att dess karakteristika upprätthålls. Vidare medför det att fettets samlas på botten och nästan sugas upp helt. Om det inte fanns något membran skulle fettets annars bli kvar på fatets väggar.

FORCERAD SMÖRJNING

Kondensen från tryckluften kan sakta ner eller till och med blockera motorcylindern. Detta undviks genom att det förs in 50 gram vaselinolja eller annan lättflytande olja genom luftinloppet och att luftpulsometern därefter får gå några minuter. Upprepa om det behövs denna procedur tills motorn är perfekt smord.

RENGÖRING AV FILTER

Vid en dålig eller långsam fettillförsel ska skicket för filter **A - B - C** kontrolleras.

FI

muuttumattomana. Kalvon ansiosta melkein kaikki tynnyrin pohjalla oleva rasva, sekä muutoin sen reunoille kiinnittyvä rasva saadaan imettyä melkein kokonaisuudessaan.

PAINEVOITELU

Paineilman kondensaatti voi hidastaa tai jopa pysäyttää moottorin sylinterin. Tämä voidaan välttää seuraavasti: Pane silloin tällöin ilmansyöttöreiän kautta noin 50 grammaa vaseliinia tai muuta erittäin nestemäistä öljyä ja anna ilmapulsometrin toimia noin kahden minuutin ajan. Toista toimenpide tarvittaessa, kunnes moottori on täysin voideltu.

SUODATTIMIEN PUHDISTUS

Tarkista suodattimien **A - B - C** kunto, mikäli rasvan tulossa ilmenee vaikeuksia tai se on hidasta.

GR

μεμβράνη πίεσης γράσου, η οποία έλκεται προς τον πάτο του βαρελιού λόγω της αναρροφητικής πίεσης που προκαλείται από την αεραντλία, πιέζει το γράσο εμποδίζοντας έτσι το σχηματισμό κενών αέρος που θα μπορούσαν να προκαλέσουν το μπλοκάρισμα της παροχής. Διατηρεί το γράσο πάντοτε καθαρό διατηρώντας έτσι αμετάβλητες τις ιδιότητές του. Επίσης επιτρέπει το μάζεμα από τον πάτο και την σχεδόν ολική αναρρόφηση αυτού του γράσου ο οποίος, χωρίς τη μεμβράνη, θα παρέμενε κολλημένος στα τοιχώματα του βαρελιού.

ΒΕΒΙΑΣΜΕΝΗ ΛΙΠΑΝΣΗ

Η συμπύκνωση του πεπιεσμένου αέρος μπορεί να επιβραδύνει ή ακόμη και να μπλοκάρει τον κύλινδρο του κινητήρα για να αποφύγετε να συμβεί κάτι τέτοιο, θέτετε κάθε τόσο σε λειτουργία την αεραντλία για δυο λεπτά περίπου αφού πρώτα βάλετε μέσα από την τρύπα εισόδου αέρος, 50 γραμμάρια λαδιού βαζελίνης ή ένα άλλο πολύ ρευστό λάδι. Αν είναι απαραίτητο επαναλάβετε αυτή την εργασία μέχρι να λιπανθεί εντελώς ο κινητήρας.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΩΝ

Σε περίπτωση ανεπαρκούς ή βραδείας παροχής γράσου, ελέγχετε την κατάσταση των φίλτρων **A - B - C**.

DATI TECNICI	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Rapporto di compressione	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Connessione entrata aria	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Connessione uscita grasso	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Portata grasso a 6 bar (uscita libera)	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Pressione di esercizio	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Pressione max. consentita	bar	8	8	8	8	8	8
Diametro pescante	mm.	30	30	30	30	30	30
Lunghezza pescante	mm.	940	740	940	740	480	410
Consumo aria a 6 bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Adatta a fusti da	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Rumorosità	dB	81	81	81	81	81	81
Peso	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

La portata del grasso indicata in tabella è stata ottenuta con grasso autolivellante a temperatura ambiente (20°)

TECHNICAL DATA	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Compression ratio	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Air inlet connection	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Grease outlet connection	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Grease flow rate at 6 bar (free outlet) r.p.m.	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Working pressure bar	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Max. permissible pressure	bar	8	8	8	8	8	8
Suction diameter	mm.	30	30	30	30	30	30
Suction length	mm.	940	740	940	740	480	410
Air consumption at 6 bar 1/1'	l/1'	240	240	130	130	130	130
Suitable for drums of	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Noise level	dB	81	81	81	81	81	81
Weight kg.	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

The grease flow rate given in the table was obtained with self-levelling grease at room temperature (20°)

DONNÉES TECHNIQUES	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Rapport de compression	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Connexion entrée air	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Connexion sortie huile	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Débit graisse à 6 bar (sortie libre)	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Pression d'exercice	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Pression maxi. consentie	bar	8	8	8	8	8	8
Diamètre tuyau	mm.	30	30	30	30	30	30
Longueur tuyau	mm.	940	740	940	740	480	410
Consommation air à 6bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Indiqué pour fûts de	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Bruit	dB	81	81	81	81	81	81
Poids	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

Le débit de graisse indiqué sur le tableau a été obtenu avec une graisse à niveau auto-égalisant à température ambiante (20°)

D

TECHNISCHE DATEN	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Verdichtungsverhältnis	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Anschluß Druckluftversorgung	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Anschluß Fettausgabe	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Fettdurchsatz bei 6 Bar (freier Auslaß)	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Betriebsdruck	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Zulässiger Höchstdruck	bar	8	8	8	8	8	8
Durchmesser Ansaugstutzen	mm.	30	30	30	30	30	30
Länge Ansaugstutzen	mm.	940	740	940	740	480	410
Luftverbrauch bei 6 Bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Geeignet für Fässer zu	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Lärmbelastung	dB	81	81	81	81	81	81
Gewicht	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

Der in der Tabelle angegebene Fettdurchsatz wurde mit einem selbstausgleichenden Fett bei Zimmertemperatur (20°C) ermittelt.

E

DATOS TECNICOS	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Relación de compresión	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Conección entrada aire	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Conección salida grasa	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Caudal grasa a 6 bar (salida libre)	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Presión de trabajo	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Presión máxima consentida	bar	8	8	8	8	8	8
Diámetro tubo aspirador	mm.	30	30	30	30	30	30
Longitud tubo aspirador	mm.	940	740	940	740	480	410
Consumo aire a 6 bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Apto a recipientes de	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Intensidad acústica	dB	81	81	81	81	81	81
Peso	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

El caudal de grasa indicada en la tabla ha sido obtenida con grasa autoniveladora a temperatura ambiente (20°)

P

DADOS TÉCNICOS	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Relação de compressão	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Conexão entrada de ar	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Conexão saída lubrificante	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Capacidade lubrificante a 6 bar (saída livre)	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Pressão de exercício	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Pressão máx. consentida	bar	8	8	8	8	8	8
Diâmetro tubo	mm.	30	30	30	30	30	30
Comprimento tubo	mm.	940	740	940	740	480	410
Consumo de ar a 6 bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Apropriada para tonéis de	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Ruído	dB	81	81	81	81	81	81
Peso	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

A capacidade do lubrificante indicada na tabela foi obtida com lubrificante auto-nivelante em temperatura ambiente (20°).

TECHNISCHE GEGEVENS	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Compressieverhouding	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Verbinding ingang lucht	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Verbinding uitgang vet	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Inhoud vet bij 6 bar (vrije uitgang)	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Werkdruk	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Max. toegestane druk	bar	8	8	8	8	8	8
Doorsnede opzuigbuis	mm.	30	30	30	30	30	30
Lengte opzuigbuis	mm.	940	740	940	740	480	410
Luchtverbruik bij 6 bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Geschikt voor fusten van	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Rumoerigheid	dB	81	81	81	81	81	81
Gewicht	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

De vet-inhoud aangegeven in de tabel is verkregen met zelfnivellerend vet op kamertemperatuur (20°)

TEKNISKE SPECIFIKATIONER	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Kompressionsforhold	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Kobling for luftindtag	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Kobling for udløb af smørefedt	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Gennemstrømning af smørefedt ved 6 bar (frit udløb)	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Driftstryk	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Maks. anbefalet tryk	bar	8	8	8	8	8	8
Diameter for sugeanordning	mm.	30	30	30	30	30	30
Længde for sugeanordning	mm.	940	740	940	740	480	410
Luftforbrug ved 6 bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Egnet til tromler på	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Støjniveau	dB	81	81	81	81	81	81
Vægt	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

Gennemstrømningen af smørefedt, der er angivet i smøretabellen, er målt ved anvendelse af selvnivellerende smørefedt ved almindelig rumtemperatur (20°).

TEKNISKE DATA	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Kompresjonsforhold	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Tilkopling av luftinntak	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Tilkopling av fettuttak	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Fettstrømning ved 6 bar (fritt uttak)	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Driftstrykk	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Maks. tillatt trykk	bar	8	8	8	8	8	8
Sugeenhetens diameter	mm.	30	30	30	30	30	30
Sugeenhetens lengde	mm.	940	740	940	740	480	410
Luftforbruk ved 6 bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Egnet for beholdere på	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Støy	dB	81	81	81	81	81	81
Vekt	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

Fettstrømningen som er oppgitt i tabellen er oppnådd med selvoppfyllende fett med omgivelsestemperatur (20°).

TEKNISKA DATA	Mod.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Kompressionsförhållande	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Koppling för luftinlopp	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Koppling för fettutlopp	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Fettflöde på 6 bar (fritt utlopp)	g/min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Arbetsstryck	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Max. tillåtet tryck	bar	8	8	8	8	8	8
Sugenhetens diameter	mm.	30	30	30	30	30	30
Sugenhetens längd	mm.	940	740	940	740	480	410
Luftförbrukning på 6 bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Lämpad för fat på	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Bullernivå	dB	81	81	81	81	81	81
Vikt	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

Fettflödet som anges i tabellen uppnås med självnivellerande fett vid omgivningstemperatur (20°).

TEKNISET TIEDOT	Malli	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Puristussuhde	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Ilman syöttöliitäntä	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Rasvan poistoliitäntä	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Rasvakapasiteetti 6 bar (esteetön poistuminen)	kierr./min.	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Käyttöpaine	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Max sallittu paine	bar	8	8	8	8	8	8
Imuputken läpimitta	mm.	30	30	30	30	30	30
Imuputken pituus	mm.	940	740	940	740	480	410
Ilmankulutus 6 bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Sopii tynnyreille	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Melutaso	dB	81	81	81	81	81	81
Paino	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

Taulukossa ilmoitettu rasvakapasiteetti on saatu käyttämällä itsetasoituvaa rasvaa huoneenlämpötilassa (20°).

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	Μοντ.	60:1/95	60:1/73	50:1/95	50:1/73	50:1/48	50:1/41
Σχέση πίεσης	/	60:1	60:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Σύνδεση εισόδου αέρος	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Σύνδεση εξόδου γράσου	/	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Ποσότητα εκροής σε 6 bar (ελεύθερη έξοδος)	γύροι/λεπτό	1900	1900	1500	1500	1500	1500
Πίεση λειτουργίας	bar	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8	6-8
Μέγιστη επιτρεπτή πίεση	bar	8	8	8	8	8	8
Διάμετρος αντλίας	mm.	30	30	30	30	30	30
Μήκος αντλίας	mm.	940	740	940	740	480	410
Κατανάλωση αέρος σε 6 bar	l/1'	240	240	130	130	130	130
Κατάλληλη για βαρέλια των	kg.	180-220	50-60	180-220	50-60	20-30	16-20
Θόρυβος	dB	81	81	81	81	81	81
Βάρος	kg.	7,3	6,6	5,7	5	4,2	4

Η ποσότητα εκροής του γράσου που ενδείκνυται στον πίνακα έχει επιτευχθεί με αυτοίσοσταθμιζόμενο γράσο σε θερμοκρασία αέρος (20°).

NOTE

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

NOTE

[illegible]

- PRODOTTO RAASM -
- MANUFACTURED BY RAASM -
- FABRIQUE PAR RAASM -
- HERGESTELLT VON RAASM -
- FABRICADO POR RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
MADE IN ITALY